



AATI NEWSLETTER

Ben di senso è privo | Chi ti conosce, Italia, e non t'adora.
(V. Monti)



PRESIDENT'S MESSAGE

Care colleghe e cari colleghi dell'AATI, in questa mia ultima occasione di scrivere da presidente nella newsletter primaverile mi piacerebbe mettere in rilievo alcune sensazioni e alcune considerazioni che nei miei interventi avevano lasciato il posto ai "successi" del semestre appena passato e al "tanto lavoro" ancora da fare.

Non voglio tuttavia smettere di continuare a ringraziare Gina Maiellaro, Maryjo Lubrano e tutti i colleghi che collaborano alla creazione del nostro National Italian Exam, da sfoggiare come un fiore all'occhiello, e il lavoro certosino e sempre tempestivo dei membri del nostro Advocacy Committee che assicura una presenza costante nelle sedi in cui l'italiano rischia di scomparire. E voglio ancora ringraziare Enza Antenos per l'enorme lavoro fatto come tesoriere, Lyn Scolaro, Daniela Cavallero & Maureen "Marina" Melita per le due ultime conferenze, Silvia Giorgini-Althoen e Silvia Tiboni-Craft per il lavoro da vere e proprie "professioniste" su questa newsletter, Ilaria Serra, Daria Mizza e Andrea Dini che hanno concluso da poco il proprio lavoro sugli "AATI-Online Working Papers," Michael Lettieri con tutto l'editorial board di Italica e tutti i membri dell'EC per la loro voglia e la loro passione. Un sentito ringraziamento va naturalmente a chi, completato il proprio mandato di rappresentante regionale, Chiara Fabbian, Gina Maiallaro e Federica Santini, lascia la propria "poltrona" rispettivamente nelle mani di Annalisa Mosca (Midwest Regional Representative), Marialuisa Di Stefano e Anna Tirone (New England Regional Representatives) e Sara Mattavelli (Southeast/Southern Regional Representative). Non posso dimenticare Ryan Calabretta Sajder che come sempre è riuscito a dare il 110% per il successo di quasi ogni iniziativa.



INSIDE THIS ISSUE

PRESIDENT MESSAGE ...	1
AATI OFFICERS	3
AATI/AAIS @ TUCSON...	6
ITALICA.....	7
AATI NAT'L EXAM.....	10
AATI ADVOCACY	11
CHAPTER'S NEWS.....	15
CONFERENCES.....	19
AP CORNER.....	20
MEMBERS' NEWS.....	21
PUBLICATIONS.....	22
GOOD VIBES.....	23
FINAL NOTES.....	24

Tra pochi giorni avremmo dovuto essere a Tucson per la nostra conferenza primaverile e, dopo tanto, troppo tempo, tornare ad offrirla insieme all'AAIS. Ci si è messo purtroppo un virus di mezzo e un anno di lavoro è finito in fumo. Mi dispiace per il traffico in cui molti di voi si ritroveranno per cancellare prenotazioni e cercare di ricevere possibilmente un rimborso di quanto investito. Sfortunatamente non c'era altra scelta intelligente da poter fare e, con coscienza, abbiamo anticipato la decisione rispetto allo stesso governo americano, anche per permettere a tutti di muoversi in tempi non troppo ristretti. Spero davvero che avremo la possibilità di riprovarci, sempre qui nella città della mia università, anche quando non sarò più io il presidente. In tempi in cui il mondo dell'italianistica in Nord-America si sta ridimensionando io credo che quello della cooperazione sia l'unica strada percorribile con profitto, con le altre associazioni, con il mondo della politica, con l'industria.

Mi auguro che nel prossimo futuro anche altre associazioni vorranno unirsi, possibilmente in un unico consorzio, per promuovere insieme, senza conflitti e con profitto, lo studio della lingua e della letteratura italiana; mi auguro che iniziative come quella all'ambasciata di Washington dello scorso novembre diventino un appuntamento regolare e che possano sfociare in collaborazioni ulteriori con l'Italia non accademica presente negli Stati Uniti. Insomma, forse è davvero il momento di "stringersi a coorte," forse ci sono le prerogative per poterlo fare.

Per entrare nello specifico del lavoro svolto dall'uscita dell'ultima newsletter vi lascio alcune note.

AATI Meetings

Il meeting annuale dell'American Association of Teachers of Italian si è svolto a Washington D.C. dal 22 al 24 novembre del 2019. Per il successo di questa conferenza voglio ringraziare di cuore il Chair dell'evento Lyn Scolaro (AATI VP K-12, Prospect High School, Mt. Prospect, IL) e a tutti i membri parte del Program Committee: Christen Picicci (CSU-Pueblo, Pueblo, CO), Luisa Canuto (University of British Columbia, Vancouver, Canada), Stanley Michaelann (Herrin High School, Herrin, IL), Patti Grunther (Watchung Hills

Regional High School, NY) e Lisa Dolasinski (Dickinson College, Carlisle, PA).

AATI Executive Committee Votes

Durante l'anno i membri dell'Executive Council si tengono regolarmente in contatto attraverso l'EC listserv per continuare a portare avanti la missione dell'associazione. Alcuni dei voti espressi dall'AATI EC sono elencati qui sotto. I voti, in linea di massima, vengono registrati via SurveyMonkey, non solo per assicurare una certa trasparenza ma anche per assicurare la confidenzialità del voto.

- ◆ Per ratificare la decisione di tenere la conferenza primaverile a Tucson.
- ◆ Per ratificare la decisione di rimborsare le spese a quei membri che prendono parte ad attività come ufficiali rappresentanti dell'associazione.
- ◆ Per ratificare la scelta per il ruolo di keynote speaker AATI per la conferenza a Tucson.
- ◆ Per ratificare la decisione di offrire mini-grants e una membership annuale all'AATI agli studenti undergraduate che presenteranno in panels a loro dedicati alla conferenza di Tucson.
- ◆ Per ratificare linee guida per l'utilizzo dei fondi della Constance Barbantini Scholarship (grants per High School teachers e Contingent faculty).

Concluding Remarks

Voglio naturalmente ringraziare anche tutti i soci per averci dato la possibilità di offrire il nostro servizio a questa Associazione e per darci il loro continuo supporto permettendoci così di svolgere il nostro lavoro come meglio non si potrebbe fare.

Un caro saluto,

Beppe Cavatorta, University of Arizona

AATI EXECUTIVE COUCL AND REGIONAL REPRESENTATIVES

President:

Giuseppe (Beppe) Cavatorta
University of Arizona
Department of French and Italian
Tel: (520) 626-0782
E-mail: beppe@email.arizona.edu

Vice President (Colleges and Universities):

Daniela Cavallero
DePaul University
Department of Modern Languages
Tel: (773) 325-3212
E-mail: sentieri@aol.com

Vice President (K-12):

Lyn Scolaro
Prospect High School
Mt. Prospect, IL
Tel: (847) 302-9460
E-mail: lyn.scolaro@d214.org

Secretary/Treasurer:

Enza Antenos
43 Mt. Prospect Avenue
Verona, NJ 07044
Tel: (973) 655-7943
E-mail: aati@mail.montclair.edu

Director of Communication:

Ryan Calabretta-Sajder
Dept. of World Languages, Literatures and Cul-
tures
University of Arkansas, Fayetteville
Phone: (847) 217-1630
E-mail: rcalabretta@gmail.com

Past President:

Salvatore Bancheri
Department Italian Studies
University of Toronto
Tel: (416) 669-4672
E-mail: salvatore.bancheri@utoronto.ca

REGIONAL REPRESENTATIVES

New England (CT, MA, ME, NH, RI, VT)

Marialuisa Di Stefano
University of Massachusetts - Amherst
Tel: 413-545-3675
Email: marialuisadi@umass.edu
Anna Tirone

Winchester High School, MA
Tel: 781-721-7020 ext.4031
E-mail: atirone@winchesterps.org

California

Clorinda Donato
California State University, Long Beach
Clorinda.Donato@csulb.edu

New York State

Maureen "Marina" Melita (New York State)
Department of Modern Languages and Cultures-
Marist College
Tel: (845) 575-3000 ext. 2181
E-mail: marina.melita@gmail.com

Elisabetta D'Amanda
Dept. of Modern Languages and Cultures
Rochester Institute of Technology
E-mail: exdgla@rit.edu

AATI EXECUTIVE COUNCIL AND REGIONAL REPRESENTATIVES—CONT'D

Mid-Atlantic (NJ, PA, DE, MD, DC)

Daniele De Feo

Department of French and Italian

Princeton University

Tel: (201)-988-0851

E-mail: danielde@princeton.edu

Southeast-South (NC, SC, VA, WV, KY, TN, AL, FL, GA, LA, AR, MS, PR)

Sara Mattavelli

Department of Modern Languages and Literatures

William & Mary- Williamsburg, VA

Tel: (757) 221-3654

Email: smattavelli@wm.edu

Midwest (IL, IN, MI, OH, WI, MN, IA)

Annalisa Mosca

School of Languages and Cultures

Purdue University, IN

E-mail: ammosca@yahoo.com

Plains-Southwest

Representative (KS, MO, AZ,

NE, ND, SD, NM, OK, TX)

Antonella Dell'Anna

School of International Letters & Cultures

Arizona State University

Tel: (480) 965-8243

E-mail: antonelladellanna@asu.edu

Rocky Mountains-Far West

(CO, ID, MT, NV, UT, WY, AK, HI, OR, WA)

Chris Picicci

Department of Foreign Languages

Colorado State University, Pueblo

Tel: (719) 549-2243

E-mail: chris.picicci@csupueblo.edu

Massimo Vedovelli

Università per Stranieri di Siena

Tel: +39- 329-426-2822

E-mail: vedovelli@unistrasi.it

Graduate Student Representative

Sara Galli

Department of Italian Studies

University of Toronto

Tel: (416) 926-7107

E-mail: sara.galli@mail.utoronto.ca

AATI Ex-Officio Members

Michael Lettieri

Italica Editor

Department of Italian Studies

University of Toronto

Tel: (905) 828-5215

E-mail: michael.lettieri@utoronto.ca

Silvia Giorgini-Althoen

Newsletter Editor

CMLLC Department

Wayne State University -Detroit MI

Tel: (734) -973-6533

E-mail: sgiorgini@wayne.edu



AATI EXECUTIVE COUNCIL AND REGIONAL REPRESENTATIVES—CONT'D

Silvia Tiboni-Craft

Newsletter Co-Editor

Dept. of Spanish and Italian

Wake Forest University, Winston-Salem, NC

Tel: (336) 758-5724

E-mail: tibonis@wfu.edu

AATI Liaison

Anthony Julian Tamburri

John D. Calandra Italian American Institute

Queens College/CUNY

Tel: (212) 642-2094

E-mail: anthony.tamburri@qc.cuny.edu

AATI High School Representatives

Antonietta Di Pietro -

M-DCPS School District

Florida International University

Tel: (705) 675-1151 ext. 4271

E-mail: adipici@gmail.com

Justin Ehrenberg

E-mail: jehrenberg@lodiUSD.net

Patti Grunther

Watchung Hills Regional High School

E-mail: pgrunther@whrhs.org

Amelia Fausta Ippoliti

Rio Rancho High School (NM)

E-mail: faustaippoliti@gmail.com

Danny Monsalve Montilla

E-mail: danny_monsalvemontilla@dpsk12.org



ACTFL 2019
WASHINGTON, DC
NOVEMBER 22-24



AATI/AAIS@TUCSON

Daniela Cavallero, VP Higher Education

The AAIS/AATI JOINT CONFERENCE HAS CURRENTLY BEEN SUSPENDED

ANNOUNCEMENT

The Executive Committees of both the AAIS and AATI believe that the health and safety of our members is our highest priority.

Due to concerns surrounding COVID-19, and given the public health concerns and number of international registrants slated to attend the AAIS/AATI 2020 conference in Tucson, as well as those traveling from across the United States, the Executive Committees of both organizations have made the difficult decision to suspend the conference scheduled for March 26-28.

We are currently exploring whether or not the conference can be held, in what fashion, and when.

We are deciding the best way to reckon with reimbursement for registration fees.

As soon as we have arrived at some conclusions, we will let you know about our plans and how we will handle conference fee reimbursements.

We apologize for any confusion that might be caused by this message appearing so soon after our Saturday morning announcement that the conference was proceeding. The situation is changing very rapidly and it's a challenge to keep abreast of developments.

We appreciate your understanding and patience in this matter as we figure things out.

Sincerely,

AAIS & AATI





ITALICA

Michael Lettieri, *Italica* Editor



Editor: Michael Lettieri

From the Editor

Volume 96.4 presents up-to-date and original contributions dealing with different research areas and topics of Italian studies.

What follows are a variety of highly significant review commentaries and an *In memoriam* notice by Paolo Cherchi for a cherished colleague, scholar and friend, Antonio Mastrobuono (1937-2018).

The issue is enhanced by a critical introduction to selected poems from an unpublished collection of verses, *Monte Stella*, by poet Luigi Fontanella.

The cover highlights Amara Lakhous's novel *Scontro di civiltà per un ascensore a piazza Vittorio* published by Edizioni e/o.

Executive Council

President:

Giuseppe (Beppe) Cavatorta
beppe@email.arizona.edu

Vice President (Higher Ed):

Daniela Cavallero
sentieri@aol.com

Vice President (K-12):

Lyn Scolaro
lyn.scolaro@d214.org

Secretary/Treasurer:

Enza Antenos
aati@mail.montclair.edu

Director of Communication:

Ryan Calabretta-Sajder
rcalabretta@gmail.com

Past President:

Salvatore Bancheri
aati@utoronto.ca

Buona lettura!

MICHAEL LETTIERI





ITALICA

Volume 96.4 • Number 4 • Winter 2019

From the Editor

MICHAEL LETTIERI

Essays/Research Studies

Fare i conti con la morte: un debito di Ungaretti con Jacopone

DIEGO SBACCHI

Death of a Stateswoman: Elizabeth Tudor and the Critique of Female Rule
in *La regina statista d'Inghilterra* (1668)

FABIO BATTISTA

“Le catene dell'identità che ci portano alla rovina”. Gadda e Lakhous, stranieri
e basta

MANUELA MARCHESINI

Il racconto della migrazione in *Canale Mussolini*. Storia, geografia e dinamiche
identitarie

ROBERTA COLOMBI

Andreotti as the *Katéchon*: Notes on Political Theology in Paolo Sorrentino's
Il Divo

DANIELE FIORETTI

Analyzing Students' Plurilingual Repertoires in the Italian for Speakers of English
and Spanish Classroom

ELISA FIORENZA AND CLORINDA DONATO

Poetry

Questo il luogo assegnato. Poesie inedite di Luigi Fontanella

SEBASTIANO AGLIECO

Reviews

Antonio C. Vitti and Anthony Julian Tamburri (eds.). *The Mediterranean: Dreamed and Lived
by Insiders and Outsiders*.

(CARLA CORNETTE)

Stefano Jossa. *La più bella del mondo. Perché amare la lingua italiana*.

(HANS HONNACKER)

Francesco Samarini. *Poemi Sacri nel Ducato di Milano*.

(LUCIA GEMMANI)

Elena Porciani. *Nel laboratorio della finzione: modi narrativi e memoria poetica
in Elsa Morante*.

(STEFANIA LUCAMANTE)

Federica Capoferri. *La Roma di Mamma Roma*.

(ANDREA MALAGUTI)

Giulia Raciti. *Il ritornello crudele dell'immagine: critica e poetica del cinema
di Carmelo Bene*.

(CARLO ALBERTO PETRUZZI)

Laura E. Ruberto and Joseph Sciorra (eds.). *New Italian Migrations to the United States*.
Volume 2: *Art and Culture since 1945*. Afterword by Anthony Julian Tamburri.

(LUCIANA FELLIN)

Paolo Balestri. *L'asincronia del tempo*.

(MARCO ONOFRIO)

Anthony V. Riccio. *From Italy to the North End. Photograph, 1972-1982*.

(SILVIA DE ANGELIS)

Paola Begotti. *Adulti in classe. Insegnare le lingue LS e L2 agli adulti
stranieri: caratteristiche, variabili e proposte operative*.

(MARILENA PESCHINI)

In memoriam

Antonio Mastrobuono (1937-2018)

PAOLO CHERCHI

Index to Volume 96

Contributors

Advertisements





ITALICA

Volume 96 • Number 4 • Winter 2019

From the Editor

MICHAEL LETTIERI

Forthcoming

Teachers, Students and Social Margins on the Italian Screen

CARLO ANNELLI

New Messaging and Intercultural Competence Training in Response to Falling Enrollments in World Languages

JANICE M. ASKI AND APRIL WEINTRITT

Il romanzo *Piccola pretura* di Giuseppe Guido Loschiavo: la percezione popolare della malavita e i suoi esiti in transcodifica

ANTONIO R. DANIELE

La narrativa di Aldo Nove tra morbo della temporalità e desiderio bulimico

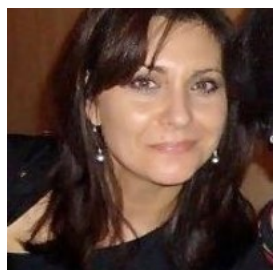
JOHN PICCHIONE

Griselda Between Boccaccio and Petrarch

MASSIMO VERDICCHIO

Tullio De Mauro e Umberto Eco, verso una teoria semiotica complementare

ROSARIO VITELLO



2020 AATI National Italian Examination

Gina Maiellaro & Mary Jo Lubrano



Exam timeline

November 16th 2019 - February 24, 2020

registration period

March 1, 2020 - March 31, 2020

exam administration period



Information

AATI National Italian Exam

[NIE WEBSITE](http://www.aati-mass.org/national-italian-exam.html)

<http://www.aati-mass.org/national-italian-exam.html>

The **National Italian Exam** is an official AATI national language contest held among middle and high school students.

The NIE is not only as an assessment tool, which provides teachers and students with diagnostic feedback and positive washback to help inform high school instruction and curricula, it is also as an opportunity for visibility and for promoting Italian programs in North American schools.

The AATI is committed to offering an innovative exam that is aligned with the ACTFL Performance

Descriptors and the 2012 ACTFL Proficiency Guidelines, for this reason AATI encourages instructors of Italian to invite their students to participate in the National Italian Exam, which could help them prepare for the official exams of Seal of Biliteracy, the SAT II and finally, will make them eligible for the Società Onoraria Italica scholarships.

In addition, the NIE provides an excellent opportunity to highlight our students success as every year over 5,000 high school students of Italian take the exam. Finally, AATI offers an extensive regional and national prize program that consists of monetary prizes, study-trips to Italy, medals and certificates to award students of all different abilities to celebrate their accomplishment.

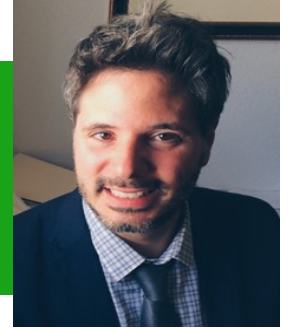
You can find more details and deadline information on the NIE Website: <http://www.aati-mass.org/national-italian-exam.html>

If you have questions about the exam, please contact the NIE Director, Gina Maiellaro at l.maiellaro@northeastern.edu



ADVOCACY

BY: MARINA MELITA & CHRIS PICICCI



AATI Advocacy Committee

2019:

Members of the AATI Advocacy Committee met three times during 2019. All the meetings were fruitful and productive albeit in slightly different ways. In June, during the AATI Conference at Marist College, most members of the committee met with several interested AATI members to listen to concerns and discuss possible goals for the future. In November, two meetings took place at ACTFL in Washington, DC. At the first of these meetings, committee members discussed program closures, website needs, and changing committee membership.

On the last day of ACTFL, the AATI Advocacy Committee hosted a round table in which general members of AATI came to voice their concerns to the committee regarding the future of Italian. Most who attended were high school faculty members from CT and NY. They were very concerned (and rightly so) about two things, which must be addressed by all of us as AATI members.

- ♦ The current attrition of HS Italian programs across the country.
- ♦ The lack of connection between College and High School Italian faculty.

Both items are of the utmost concern to the committee, however, we would very much like to encourage all members to work “across the aisles” so to speak, with their local college/high school/middle school faculty. If we do not work across levels, to – in the words of AATI’s Mission Statement – “*promote, advance, and preserve the study of Italian language, literature, and culture in its multiple historical and contemporary manifestations,*” our discipline WILL NOT SURVIVE the current difficulties it is facing. We, on the committee cannot stress enough, the need for collaboration.

2020:

A case in point, regarding the need for cross-level collaboration, was the Italian Teacher Workshop at Southing High School (CT), which I had the pleasure of attending on February 27, 2020. This workshop was organized by three motivated faculty members (Tina Riccio, Kate Collins, and Josie Cusano) with the support of Gina Gallo and the CITA (Connecticut Italian Teachers Association). You will also find an updated from Gina regarding in this newsletter.

The faculty members above are to be commended for their energy and dedication to the Italian program at their school and beyond.

Workshops like this need to be organized in EVERY state where Italian is taught, whether at elementary, secondary, or post-secondary schools. They are an excellent and low-pressure forum for coming together, sharing ideas, and listening to each other’s concerns.

During this day together, attendees shared teaching materials and rubrics, as well as hopes and fears to the future of Italian. We also discussed possible additions or adjustments to Italian cultural curricula that reflect an Italy of the 21st century focused more on business and technology, and less on the stereotypical topics of food, travel, and the mafia.

CONT'D



ADVOCACY– CONT'D

BY: MARINA MELITA & CHRIS PICICCI



The attendees also had excellent questions for me as both the Co-Chair of the Advocacy Committee and a professor at a university. One particularly thoughtful question, which I know pose to all of you was,

“What can we at our level (HS) do to better prepare students to take Italian in college and stick with the language throughout their post-secondary education.”

This is something we should all be thinking about. So, I ask you all to consider how you would answer that question and how you can then get the word out to elementary and secondary programs in your area.

In January 2020, the Co-Chairs of the advocacy committee met at MLA in Seattle to discuss specific of the forthcoming advocacy page to be housed on the greater AATI website. We are currently in the process of revising these materials and submitting them to the AATI Communications Director for publication.

Finally, the advocacy committee has among its goals this year:

- * Advocacy webpage up and running by the summer, with some resources coming online sooner;
- * Official communication structure for programs in jeopardy;
- * Financial plan and budget request to the AATI-EC.

The Advocacy Committee will not meet at the AAIS-AATI conference in Arizona, but will be communicating electronically, until our next meeting.

As always, please feel free to contact the Advocacy Committee at the following address, should you have any questions or concerns: aatiadvocacy@gmail.com .

Update provided by M. Marina Melita (Marist College)
NYS Representative to AATI
AATI Women's Collective Member
Co-Chair of AATI Advocacy Committee



ADVOCACY DAY

BY: ENZA ANTENOS



ADVOCACY DAY

Supporting American's Languages (Washington, D.C. - Feb. 6-7)

JNCL-NCLIS

The AATI is a member of the Joint National Committee for Languages (JNCL) and the National Council for Languages and International Studies (NCLIS), a mission-driven membership organization representing a national network of professionals and specialists spanning the language field: education, non-profit and industry sectors. The mission is to ensure that Americans have the opportunity to learn English and at least one other language,



AATI'S ROLE



Preserving • Advancing • Promoting
ITALIAN LANGUAGE & CULTURE

Every February, the national network of language professionals gather on Capitol Hill to tell our story--of language education for all, language access for all, the crucial role the language industry plays in the 21st century economy--to Congress and the Executive Branch of the Federal Government.

If we want Italian to be on the radar of politicians, we must be more visible on Capitol Hill. It behooves the AATI to have greater advocacy representation at such organized events, to unite its voice to that of French, German, Spanish, as well as other languages.

LEGISLATIVE PRIORITIES 2020

- ***The America's Languages Caucus*** (established 11/19) ensures adequate resources are directed towards the study of world language learning, Native American languages, and English for English learners.
- ***World Language Advancement and Readiness Grant Program*** establishes, improves, or expands world language programs in Department of Defense Education Activity schools and in local education agencies to bolster our national and economic security.
- ***World Language Teacher Student Debt Reduction Act*** extends equity in student loan forgiveness for World Language Teachers, amending Title IV of the Higher Education Act, This is available to teachers of other subject areas experience national shortages (Math, Science, Special Education).
- ***Biliteracy Education Seal and Teaching Act*** is to establish, improve or carry out programs to recognize student proficiency in speaking, reading, and writing in both English and a second language via the Seal of Biliteracy.

CONT'D



ADVOCACY DAY-CONT'D

BY: ENZA ANTENOS



New Jersey Advocacy

SENATOR BOOKER

Senator Booker is a supporter of the priorities listed above and is the first Senator to date to cosponsor the World Language Advancement and Readiness Grant Program. He is interested in joining the America's Languages Caucus as well, being the first Senator to do so. Together with his partners, he will pen a letter for World Language Advancement and support all of the appropriation asks.

In the very near future, he will be hosting a meeting for public service loan forgiveness in New Jersey, and some of us present at the meeting will try to attend.



SENATOR MENENDEZ



In the past, languages has not found much support in Senator Menendez's office. There was a serendipitous connection that I, Enza, made with staffer Josh Saunders, son of Montclair State's broadcasting professor David Saunders. Menendez will look at Defense appropriations (his portfolio includes Foreign Relations) and he is interested in the Debt Reduction Act. Stay tuned...

CONGRESSWOMAN SHERILL

Tom Stewart, Mikie Sherill's staffer, was fantastic with the two first-time advocates. They were unaware of the America's Languages Caucus and said that was an easy ask. He praised Montclair's *BA in Language, Business & Culture*, and the grassroots after-school program *La freccia azzurra* at Edgemont School and St. Cassian's. We were advised that all of the appropriations asks align with Sherill's values.



NY STATE – Representative Report

Throughout the year, I have been in contact with many organizations regarding their support, or possible future support of Italian language programs in New York State. One such meeting was held with the Director of the Education Office of the Italian Consulate in NY, Annavaleria Guazzieri, who has been very supportive and encouraging in the promotion of Italian in the state of New York.

In October, Mary Sisler of Hamilton College very generously jumped in to help fellow New York State Rep, Elisabetta D'Amanda and me with the Italian program at East Syracuse-Minoa Middle School, which found itself in jeopardy, seemingly overnight. We want to thank Mary for her willingness and availability to help our colleagues in Central New York. Her attendance at the school's board meeting and conversations with both faculty, students, and alumni, made an impact on school administrators and the program is safe...for now. Mary has agreed to advise the program's teacher and administrator, in order to help them plan events and boost publicity.

In November, I attended a meeting organized by Anthony Tamburri, with representatives from AATI and Brooklyn College, in order to discuss the university's abrupt apparent cancellation of its Italian program.

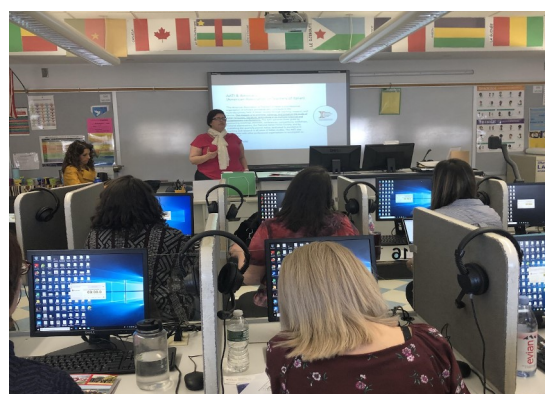
Finally, I teamed with colleagues Jonathan Hiller (Adelphi) and Federica Santini (Kennesaw) to sponsor two panels at the upcoming AAIS/AATI conference in Arizona, that will showcase exceptional undergraduate research at colleges across the United States. We strongly urge all members who can, to attend these panels and support the future academics of our field.

REPORT ON SOUTHTON HIGH SCHOOL WORKSHOP FOR ITALIAN TEACHERS from Gina Gallo:

February 27, 2020 - The Southington High School Italian Department and The Connecticut Italian Teachers Association joined forces to ***collaborare, mantenere e promuovere la lingua e la cultura italiana***. The program was designed to offer current teachers of Italian a platform to discuss proficiency, curriculum and lesson design. The workshop was led by Tina Riccio, Katharine Tavera Collins and Josephine Cusano. This triple threat of proud Italian American women showcased a plethora of teaching techniques as well as shared material for all 20 teachers in attendance. Annavaleria Guazzieri, the dirigente scolastico from the Italian Consulate graced the team with her positive energy and abundance of resources offering funding and professional development opportunities to the teachers in Connecticut. Throughout the 4+ hour workshop the participants were guided through IPA design, curriculum alignment and advanced testing options (AP, ECE, National Italian Exam etc.). One of the highlights of the day's events was a presentation by AATI's advocacy leader Marina Melita. Dr. Melita's zest for life and frank, yet passionate message was a motivator for Italian teachers to work together to improve and grow Italian programs for future generations.

Gina Gallo- CITA president twitter: @CTItalTeachers instagram: @connecticutitalianteach

Please see the CITA website <https://sites.google.com/view/ctitalianteachers/home?authuser=7> for additional events.



Attendees of the workshop in the SHS Language Lab!

Presentation on Advocacy by Dr. M. Marina Melita

South-Southeast Region– by Annalisa Katz (former Director FATI)



Dopo un periodo di inattività, sei anni fa il capitolo AATI dello Stato della Florida, la FATI, si ricostituiva proponendosi come punto di riferimento per il corpo insegnante operativo sul nostro territorio.

Nei suoi primi anni di esistenza l'associazione si era rivolta soprattutto agli insegnanti del Miami Dade County. Qui infatti l'insegnamento dell'italiano era già da tempo affermato e il numero dei corsi, anche in virtù dell'apertura dell'Ufficio Scolastico presso il Consolato Italiano a Miami, in crescita.

Con il reinserimento dell'esame AP a livello nazionale, e l'aumentare degli arrivi di concittadini dall'Italia in una Florida in crescente sviluppo demografico, la FATI si trovava finalmente nella felice condizione di poter allargare i suoi orizzonti ed abbracciare progetti più ambiziosi.

Sotto la guida delle sue Presidentesse - per un breve periodo la Signora Manuela Biancotti e soprattutto, in seguito, l'infaticabile e preparatissima Dottoressa Antonietta Di Pietro - la Fati ha organizzato ed offerto ai suoi insegnanti, con il beneplacito dei Distretti scolastici, interessanti seminari. Citeremo, tra gli altri, quelli del ricercatore di glottodidattica, Matteo Broggin, fatti sia in presenza (*"In Video Brevitas"*) che on-line (*"Attivitalia"*); l'innovativo seminario condotto dalla Dottoressa Ilaria Sierra della Florida Atlantic University (*"La città italiana tra realtà e immaginazione"*); il provocatorio workshop del Professor Rolando Dal Pezzo della Florida International University (*"Imparare a guardare"*); l'illuminante e apprezzatissimo seminario del Dottor Beppe Cavatorta (*"Da una canzone il mondo"*).

Oltre che al corpo insegnante, la Fati ha rivolto ovviamente la sua attenzione anche agli studenti, alle loro famiglie e alla comunità intorno a loro. In questo senso è stata preziosa la collaborazione con la IIPA (Italian International Parents Association), con la quale la FATI ha promosso concorsi come *"All'Italia con amore"*, durante le celebrazioni del *"Festival Italiano"* svoltosi nell'Ottobre del 2016, e la partecipazione di studenti con canzoni, balli, e brani di recitazione durante le celebrazioni della *"Festa di Carnevale"* organizzate dalla stessa IIPA nel 2017. Un'altra interessante iniziativa della FATI è stato il concorso fotografico del 2019 *"Italianità! Pronti e....go!"* al quale hanno partecipato studenti di varie scuole della Florida.

In quanto organismo squisitamente costituito da e per gli insegnanti di italiano, la FATI si è impegnata durante questi anni a porsi come forum di incontro per scambi, confronti e sostegno ai suoi membri, distribuiti a questo punto in più contee. Li ha tenuti informati su eventi culturali, su notizie riguardanti la certificazione per l'insegnamento, su aggiornamenti didattici e varie opportunità di intervento presso la comunità, tutto ciò in collaborazione attiva e vigile con la AATI e gli altri organismi attivi sul territorio, quali le varie scuole e università, la IIPA, il Miami Dade County Public School, l'Ufficio Scolastico, l'Ente gestore ODLI e la Società Dante Alighieri.

Dopo anni di servizio, il collaudato board della Fati, a cui vanno infiniti ringraziamenti per l'impegno e la dedizione dimostrata, ha recentemente passato il baton ad un nuovo direttivo.

A loro le nostre più vive congratulazioni ed i nostri più sinceri auguri perché continuino a far crescere, prosperare ed affermare la FATI a beneficio di tutta la comunità.

Bruna Boyle—Updates from RITI



The Executive Board of the Rhode Island Teachers of Italian is pleased to announce that, again this academic year, six (6) scholarships will be made available to students who are enrolled in Italian courses, Levels I through AP. The scholarships are:

- 1) Prof. Remo J. Trivelli Scholarship - Level I students
- 2) Mary Borra Scholarship - Level II students
- 3) Renaissance Alliance Lodge - Outstanding Merit Award

Level III students

- 4) Luigi Petrarca Book Award - Level IV/V/AP students
- 5) RITI's Advisory Board Scholarship - Level IV/V/AP students
- 6) The Women's Youth League of Rhode Island - Level IV/V/

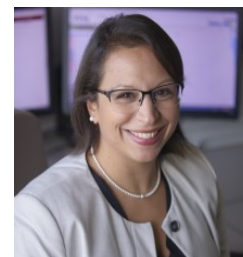
AP students

On Saturday, May 30, 2020 the recipients of these scholarships and students, who place at the state level as well as at the National level on the AATI National Italian High School Contest Examination, will receive their certificates and awards at RITI's Annual Scholarship Dinner at Lancellotta's Banquet Hall in North Providence, R.I.





Anna Tirone & Marialuisa Di Stefano - Updates from New England Region



MITA WORKSHOP SERIES 2019 - 2020

Join us for our first workshop of the Professional Development Series 2019-2020. March, 21, 2020, 10:00am - 3:00pm, Northeastern University, Boston, MA. The series is organized by Northeastern University in collaboration with MITA and with the support of the Consulate General of Italy in Boston and the Ministry of Foreign Affairs.

La Giornata dell'italiano 2020, April 9th, 9:00 am to 1:00 pm, UMass Amherst, Mount Ida Campus, Campus Center Theater, Newton, MA. "Viaggio in Italia". MITA, UMass Amherst, and Consulate General of Italy in Boston, are sponsoring the 5th annual Italian Day for secondary school students of Italian in Massachusetts. For more information visit: <http://www.aati-mass.org/la-giornata-dellitaliano.html>

Upcoming CITA supported/sponsored events:

• **Women's History Month**, Telling Her Story, March 22, 2020. Location- SCSU collaboration with NOIAW- Panel of Italian American Women writers;

• **14th CCSU Conference for Language Teachers**, March 28, 2020; Intercultural Competence in the Classroom: Theory and Practice;

• **2020 Poetry Recitation Contest**, Date: April 22, 2020 (Snow Date: April 23, 2020).

• For more information visit: <https://sites.google.com/view/ctitalianteachers/home?authuser=7>

• Upcoming RITI events please visit: <https://aati.uark.edu/riti/>

• **II XV Simposio di Pedagogia dei Five Colleges Areas**, in Massachusetts, si terrà **mercoledì 29 aprile 2020 alle 6:15 pm presso il Mount Holyoke College, South Hadley, MA**. Quest'anno il Simposio di Pedagogia di italiano dei Five Colleges propone una discussione sull'attivazione e gestione delle competenze culturali nelle nostre classi, sempre più eterogenee e internazionali. La tematica vuole anche offrire un'occasione di confronto sulla mediazione che operiamo quotidianamente tra i diversi contesti accademici, amministrativi e politico-sociali delle istituzioni in cui insegniamo. Dall'atteggiamento da tenere per il Columbus Day a quello per la Settimana della Lingua Italiana, dalle buone pratiche sull'inclusività alle possibilità offerte dal Community Learning, si vuole infine aprire un confronto sui diversi stimoli, rischi ed opportunità che si presentano oggi alla nostra professione. Per maggiori informazioni è possibile rivolgersi a Morena Svaldi, Lecturer in Italian, Dept. of Classics & Italian, Faculty Director of the Language Assistants Program, Mount Holyoke College, msvaldi@mtholyoke.edu



CONFERENCES



AATI/AAIS @ Tucson SUSPENDED

Dear Colleagues,

The Executive Committees of both the AAIS and AATI believe that the health and safety of our members is our highest priority.

Due to concerns surrounding COVID-19, and given the public health concerns and number of international registrants slated to attend the AAIS/AATI 2020 conference in Tucson, as well as those traveling from across the United States, the Executive Committees of both organizations have made the difficult decision to suspend the conference scheduled for March 26-28.

We are currently exploring whether or not the conference can be held, in what fashion, and when.

As soon as we have arrived at some conclusions, we will let you know about our plans and how we will handle conference fee reimbursements.

We apologize for any confusion that might be caused by this message appearing so soon after our Saturday morning announcement that the conference was proceeding. The situation is changing very rapidly and it's a challenge to keep abreast of developments.

AATI @ MLA 2021 Toronto, ON Canada January 7-10, 2021



Trauma of Food: Literary Depictions of Women's Relationships with Food During WWII. (Guaranteed Session)

This session explores how women's diverse dietary experiences, whether real or fictionalized – during the Resistance and the Shoah – push the boundaries of right and wrong, thus redefining one's relationship with food, individually and culturally.

Please send a 250-word abstract, short bio with current affiliation, and any A/V needs to marina.melita@marist.edu, by March 15, 2020. Presentations may be in either English or Italian. **Relationships with Food During WWII. (Guaranteed Session)**

This session explores how women's diverse dietary experiences, whether real or fictionalized – during the Resistance and the Shoah – push the boundaries of right and wrong, thus redefining one's relationship with food, individually and culturally.

Please send a 250-word abstract, short bio with current affiliation, and any A/V needs to marina.melita@marist.edu, by March 15, 2020. Presentations may be in either English or Italian.

As a sponsoring entity of the Modern Language Association (MLA), the AATI has the ability to organize one guaranteed session at the annual conference.

For questions or abstract proposals, email Ryan Calabretta-Sajder (calabret@uark.edu)

Exam Format

Starting in the 2019-20 school year, the AP Italian Language and Culture Exam will have question types and point values that will remain stable and consistent from year to year, so you and your students know what to expect on exam day. The 2020 AP Italian Language and Culture Exam will have a new Section I (Multiple-choice); see the description below. The only change in Section II (Free-Response) is the name of the persuasive essay, which is now called the argumentative essay, to better align it with what is expected in this task, but the task itself is not changing, nor is how it is scored.

Starting with the 2020 Exam

Section 1: Multiple Choice

65 Questions | 1 Hour 35 Minutes | 50% of Exam Score

The questions are in nine sets, each with fixed numbers and types of questions.

- Part A: 30 questions, 40 minutes
 - Interpretive Communication: Print Texts (4 sets)
- Part B: 35 Questions, 55 minutes
 - Interpretive Communication: Paired Print and Audio Texts – new type of task where students interpret thematically aligned print and audio texts together (2 sets)
 - Interpretive Communication: Audio Texts (3 sets)



Thu, May 14, 2020,
12 PM Local

AP Italian Language and Culture Exam

This is the regularly scheduled date for the AP Italian Language and Culture Exam.

Section 2: Free Response

4 Tasks | ~ 1 Hour 28 Minutes | 50% of Exam Score

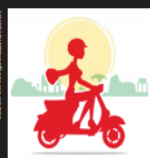
- Part A: Written Tasks | ~70 minutes
 - Interpersonal Writing: Email reply (1 prompt, 15 minutes)
 - Presentational Writing: Argumentative Essay (1 prompt, 15 minutes to review materials plus 40 minutes to write)
- Part B: Spoken Responses | ~ 18 minutes
 - Interpersonal Speaking: Conversation (5 prompts, 20 seconds for each response)
 - Presentational Speaking: Cultural comparison (1 prompt; 4 minutes to prepare, 2 minutes to respond)





2020 Summer Italian Intensive Program for College Credit

Offered by the Italian Program and the Inerra Chair in Italian and Italian American Studies (MLL Dept.)
through Early College Program (Undergraduate Admissions)
with the support of IACE (Italian American Committee on Education), New York



**From High School to
Higher Education...in Italian!**

Earn 3 College Credits in Only 3 Weeks This Summer

RESIDENTIAL
OPTION
AVAILABLE

QUANDO?

July 6-23, 2020

(Mon. through Thur. 9AM-1:30PM)

DOVE?

Montclair State University

CON CHI?

In partnership with a
Consortium of High Schools

CHI?

HS Students from NJ, NY & CT who
have successfully completed Italian 3
Honors or equivalent

COSA?

- Combination of academic work and
cultural activities (including field
trips)
- Group lunches in Italian

QUANTO?

\$855.00 (tuition and activity fees) + \$595
(room and board) Scholarships Available.

For more information email inserra@montclair.edu
or visit tinyurl.com/MSummer2020.

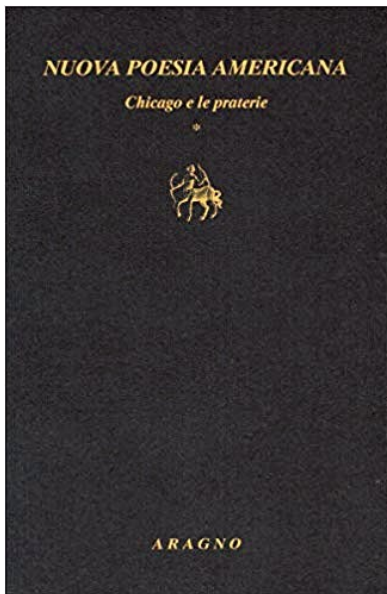
montclair.edu/inserra-chair
facebook.com/inserraMSU

1 Normal Ave. Montclair, NJ 07043
montclair.edu
APPROVED FOR POSTING

Per il quarto anno consecutivo si terrà a Montclair State University un programma per liceali di italiano intensivo per 3 crediti universitari dal 7 al 23 luglio 2020. Il programma, premiato dal Consolato italiano di NY e riconosciuto come "best practice" dagli enti gestori di Washington, D.C., prepara gli studenti per corsi avanzati della scuola superiore e dell'università.

Il programma offre un'opzione residenziale a studenti che non vivono vicino Montclair per partecipare alla vita stimolante del campus. Tutti gli studenti vengono coinvolti in un'esperienza intensissima, piena di attività motivanti, visite culturali esterne, e incontri con relatori esperti che parlano l'italiano.

Guardate il flyer per ulteriori informazioni e/o scrivete alla coordinatrice del programma all'indirizzo di posta gruntherp@montclair.edu



Dr. Federica Santini has translations of poems by Devin Johnston (pp. 439-471), Lynne McMahon (pp. 573-604), Lorine Niedecker (pp. 641-694), and Chuck Stebelton (pp. 857-888), in *Nuova poesia Americana. Chicago e le praterie*, edited by Luigi Ballerini, Gianluca Rizzo, and Paul Vangelisti. Nino Aragno Editore, 2019.



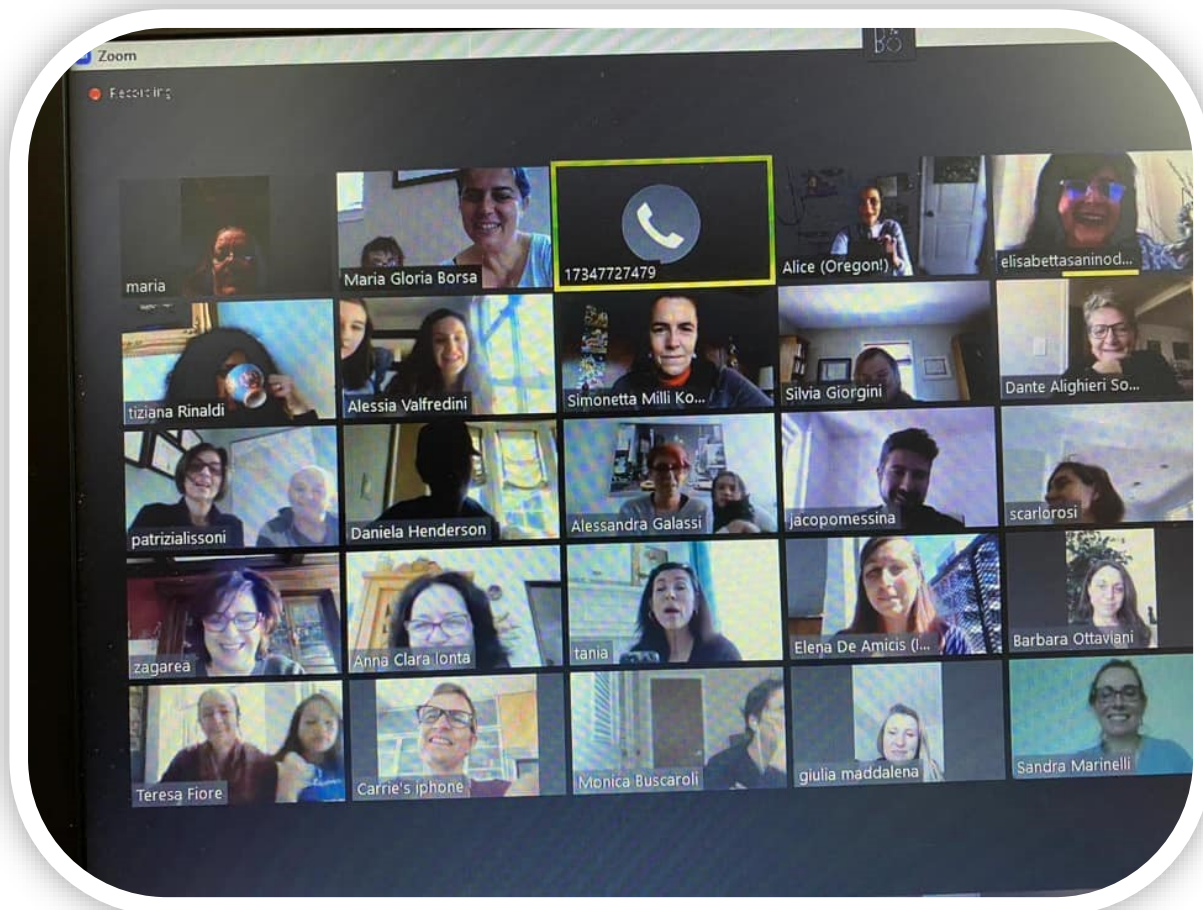
This is a collection of poems originally published in Italian by Ivano Ferrari, and translated into English verse by Matteo Gilebbi, PhD. Ferrari is a contemporary Italian poet whose central preoccupation is the complication of being human in a world that treats animals inhumanely. He used the medium of poetry to communi-

cate not only the humiliation, suffering, and death that creatures experienced in the slaughterhouse where he worked, but also the vitality, sacredness, and redemption of both human and nonhuman lives he encountered.

Un grazie di cuore alla nostra rappresentante di New York State, Dr. Elisabetta D'Amanda, per averci invitato a partecipare ad un "flashmob" di solidarietà via Zoom, domenica 14 marzo alle 13:00 EST.

Insieme abbiamo tentato, con allegria e **molte** "stecche", di cantare *Azzurro* di Conte-Celentano, ed altre "canzoni stonate" varie!

È stato un momento molto commovente, divertente e solidale.





Concludiamo questa edizione primaverile con un cordiale benvenuto ai nuovi rappresentanti regionali: **Annalisa Mosca** (MidWest); **Marialuisa Di Stefano** e **Anna Tirone** (New England) e **Sara Mattavelli** (Southeast/South).

Ci stringiamo con affetto e solidarietà ai nostri cari connazionali che stanno dando una grande dimostrazione di civiltà e professionalità e cerchiamo tutti di fare del nostro meglio per contenere questo virus e superare questo momento difficile!

Vi aspettiamo e vi invitiamo a mandarci tutto ciò che vi va di condividere per la prossima edizione autunnale 2020. **La scadenza** per l'invio del nuovo materiale sarà **il 15 settembre 2020**. Gentilmente inviate i vostri contributi a: aatinewsletter@gmail.com in formato Word.

Cordialmente,

Silvia Giorgini-Althoen e Silvia Tiboni-Craft



E per finire con il sorriso, ringraziamo il Prof. Matteo per aver condiviso questo simpatico contributo pubblicato sulla rivista DIME Show Review:

Dante: "How can we meet again?"

Beatrice: "Go to Hell!"

<https://www.dimeshowreview.com/assignation-by-sante-matteo/>